



לומדים

פְּרֻשֵׁת תּוֹלְדוֹת

Thèmes de la Parachat Toldot

- Naissance de Yaacov et Essav
- Yits'hak réside à Guérar
- Yits'hak bénit Yaacov
- Yaacov s'enfuit par crainte de la vengeance d'Essav

יַעֲקֹב וְעֵשָׂו

Yaacov et Essav

Yaacov et Essav sont jumeaux mais différents.
Une fois devenus adultes, ils se séparent puis s'affrontent.

Leur naissance - לִידְתָם

Ce n'est qu'au bout de vingt ans et après de nombreuses prières que Rivka a la joie d'être enceinte, mais sa grossesse est différente de ce qu'elle avait imaginé.

1. Béréchit, 25

(21) Yits'hak implora D.ieu au sujet de sa femme car elle était stérile. D.ieu accueillit sa prière et sa femme Rivka fut enceinte. (22) Comme les enfants se bouscuaient^a dans son ventre, elle dit : « Si c'est ainsi, à quoi suis-je destinée^{b,c}? » Elle alla consulter D.ieu^d. (23) D.ieu lui dit^e : « Ce sont deux peuples que tu as dans le ventre, deux nations qui se sépareront de tes entrailles^f, l'une affrontera l'autre^g, et le plus grand servira le plus jeune ».

1a. Commentaires

- a. **Se bouscuaient** : Nos Sages ont défini ce terme comme « courir » : lorsque Rivka passait devant des lieux consacrés à la Torah, Yaacov se précipitait et poussait pour sortir, et lorsqu'elle passait devant des lieux consacrés à l'idolâtrie, Essav poussait pour sortir. (Rachi)
- b. **À quoi suis-je destinée ?** : En cela, je suis différente des autres femmes. (Radak – Rabbi David Kim'hi)
- c. **À quoi suis-je destinée ?** : À quoi bon avoir tant prié et espéré ? (Rachi)
- d. **Elle alla consulter D.ieu** : Elle se rendit au *Beit midrach* de Chem, afin qu'il lui dise ce qu'il adviendrait d'elle. (Rachi)
- e. **D.ieu lui dit** : Par l'intermédiaire d'un émissaire. (Rachi)
- f. **Se sépareront de tes entrailles** : Avant même de naître, ils seront séparés, l'un méchant, l'autre inoffensif. (Rachi)
- g. **L'une affrontera l'autre** : Ils ne seront pas égaux dans leur puissance, lorsqu'une nation s'élèvera, l'autre tombera. (Rachi)

1. בראשית פרק כה

(כא) וַיַּעֲתֶר יַצְחָק לַיהוָה לֵנֶכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הוּא וַיַּעֲתֶר לוֹ ה' וַתֵּהָרֵר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ: (כב) וַיִּתְרַצְצוּ^a הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם כֵּן לִמָּה זֶה אֲנִי^{b,c} וַתֵּלֶךְ לְדַרְשׁ אֶת ה' : (כג) וַיֹּאמֶר ה' לָהּ^e שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטְנֶךָ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעַד יִפְרְדוּ^f וְלֹאִם מְלֹאִם יֵאָמְרָם^g וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר.

1. À quel propos Yits'hak et Rivka ont-ils prié ?
2. Que signifie le fait que les enfants « se bouscuaient » ? Où « couraient »-ils ?
3. Vers qui Rivka s'est-elle tournée lorsqu'elle s'est rendu compte que sa grossesse n'était pas ordinaire ? Que savez-vous de ce personnage ?
4. Quelle réponse a-t-elle reçue de Dieu ?



La différence entre Yaacov et Essav est flagrante dans leur apparence comme dans leurs centres d'intérêt.

2. Béréchit, 25

(25) Le premier qui sortit était roux^a, et son corps pareil à une pelisse^b. Ils l'appelèrent Essav^c. (26) Ensuite, son frère sortit, sa main accrochée au talon d'Essav, il l'appela Yaacov¹ (...) (27) Les garçons grandirent ; Essav devient un habile chasseur, un homme des champs^d. Yaacov était un homme inoffensif^e, restant dans les tentes.

1. Yaacov (יַעֲקֹב) est de la même racine que *akev* - (עָקַב) - un talon.

2. בראשית פרק כה

(כה) וַיֵּצֵא הָרֵאשׁוֹן אֲדָמוֹנִי כָלוּ בְאֲדָרְתוֹ
 שֵׁעָרָי וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו: (כו) וְאַחֲרַי בֵּן
 יֵצֵא אָחִיו וַיְדוּ אֶחְזֶת בְּעֵקֶב עֵשָׂו וַיִּקְרָא
 שְׁמוֹ יַעֲקֹב ... (כז) וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו
 אִישׁ יָדָע צֹדֵד אִישׁ שָׂדֵה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם
 יֹשֵׁב אֹהֶלִים.

2a. Commentaire de Rachi

- Roux** : Signe d'un tempérament violent.
- Son corps pareil à une pelisse** : Recouvert de poils, comme de la toile de laine.
- Ils l'appelèrent Essav** : Tout le monde l'appelait ainsi, car il était entièrement chevelu, comme s'il était âgé. (Essav s'écrit avec les mêmes lettres que עָשָׂו - *Assouy*, « fait », car sa chevelure était déjà « faite »).
- Un homme des champs** : Un oisif, qui passait son temps à chasser des bêtes et des oiseaux.
- Inoffensif** : C'est celui qui ne connaît rien à tout ceci, mais dont le cœur et les mots sont en accord. Celui qui ne cherche pas à tromper, est appelé תָּם - *tam* inoffensif.

2א. פירוש רש"י

- א. אדמוני - סימן הוא שיהא שופך דמים.
- ב. כלו כאדרת שער - מלא שער כטלית של צמר אריג צמר.
- ג. ויקראו שמו עשו - הכל קראו לו כן, לפי שהיה נעשה ונגמר בשערו כבן שנים הרבה.
- ד. איש שדה - אדם בטל וצודה בקשתו חיות ועופות.
- ה. תם - אינו בקי בכל אלה אלא בלבו כן פיר. מי שאינו חריף לרמות - קרוי תם.

Dès leur plus jeune âge, la différence physique entre les deux est frappante, mais ce n'est qu'à l'âge de 13 ans que les différences entre eux dans leur caractère et dans leurs actions deviennent flagrantes.

3. Béréchit Rabba, paracha 63

« Les garçons grandirent » : Rabbi Lévi dit : On peut les comparer à du myrte et du houx qui pousseraient l'un près de l'autre. Une fois grands et florissants, l'un donne son parfum, l'autre ses piquants. De même, durant 13 ans, ils allaient et revenaient ensemble de l'étude. Ensuite, l'un se dirigea vers la maison d'étude, et l'autre vers les lieux d'idolâtrie.



1. Pourquoi les enfants ont-ils reçu les prénoms respectifs de Yaacov et Essav ?
2. Dans la parabole du *Midrach* :
 - Qui est comparé au myrte ? Qui est comparé au houx ?
 - À quel moment les deux sont-ils semblables, et à quel moment sont-ils différents ?
 - Quelle est l'explication de cette parabole ?

Pour aller plus loin :

3. Dans Michlé, il est écrit :

« Éduque le jeune selon son chemin... »

Pensez-vous que ce conseil a été appliqué dans le cas de Yaacov et Essav ? Justifiez votre réponse.

En quoi ce principe est-il important pour une éducation réussie ?



La bénédiction - הַבְּרָכָה

Yits'hak bénit Yaacov

4. Béréchit, 27

(1) Lorsque Yits'hak se fit vieux, sa vue s'obscurcit^a. Il appela Essav, son fils aîné (...) Il lui dit : « Me voici vieux, et je ne sais pas quel sera le jour de ma mort ». Prends donc, je te prie^b, tes armes, ton épée et ton arc, et va dans les champs pour me chasser^c du gibier. Tu en feras un mets délicieux comme je les aime, tu me l'apporteras, afin que mon âme te bénisse avant que je meure.

4. בראשית פרק כז

(א) ויהי כי זקן יצחק ותכהין עיניו מראת ויקרא את עשו בנו הגדל ... (ב) ויאמר הנה נא זקנתי לא ידעתי יום מותי: (ג) ועתה שא נא בליד תליד וקשתך וצא השדה וצודה לי ציד: (ד) ועשה לי מטעמים כאשר אהבתי והביאה לי ואכלה בעבור תברכה נפשי בטרם אמות.

4a. Commentaire de Rachi

- a. **Sa vue s'obscurcit** : lorsque Yits'hak fut ligoté sur l'autel, et que son père voulut le sacrifier, les cieus s'ouvrirent, les anges virent ce qui se passait et pleurèrent ; leurs larmes tombèrent sur ses yeux, qui s'affaiblirent. Autre explication ; afin que Yaacov reçoive les bénédictions.
- b. **Prends donc, je te prie** : le mot utilisé pour « prendre » signifie également « aiguiser ». Aiguise ton couteau pour abattre la bête correctement, afin que tu ne me donnes pas une viande interdite à manger¹.
- c. **Me chasser** : des bêtes n'appartenant à personne, et pas en volant à autrui.

1. Le couteau utilisé pour la שחיטה - l'abattage des bêtes – doit être très aiguisé, afin que celle-ci soit *catcher*.

4א. פירוש רש"י

א. ותכהין עיניו - ... כשנעקד (יצחק) על גבי המזבח, והיה אביו רוצה לשחטו, באותה שעה נפתחו השמים וראו מלאכי השרת והיו בוכים, וירדו דמעותיהם ונפלו על עיניו, לפיכך כהו עיניו. דבר אחר, כרי שיטל יעקב את הברכות.
ב. שא נא - לשון השחטה. חדר סכינה ושחוט יפה, שלא תאכילני נבלה.
ג. וצודה לי - מן ההפקר ולא מן הגזל.



Pourquoi Yits'hak voulait-il bénir Essav, et non Yaacov ? Il y a plusieurs explications à cela :

5. Commentaires

- Il avait l'intention de le bénir afin qu'il reçoive lui aussi la bénédiction d'Avraham d'hériter la terre, et qu'il soit inclus dans l'alliance faite avec D.ieu, car il était l'aîné. (Ramban)
- C'est pourquoi Yits'hak a demandé à Essav son fils de lui apporter du gibier, afin que son cœur s'attendrisse et qu'il le bénisse (...) En effet, Yits'hak savait qu'Essav avait besoin de sa bénédiction, car il n'était pas un homme honnête et bon, tandis que Yaacov n'avait pas besoin de la bénédiction, car Yits'hak savait bien que la bénédiction d'Avraham lui revenait d'office (...) et que ses enfants hériteraient de la terre. De la même manière, Avraham n'avait pas béni Yits'hak¹. (Radak)

1. Avraham n'avait pas béni son fils non plus, puisqu'il était évident pour lui qu'il serait son successeur.

Rivka se souvient alors que déjà du temps de sa grossesse, elle avait reçu la prophétie disant que « le plus grand servira le plus jeune », c'est-à-dire que la bénédiction reviendrait de droit au plus jeune, Yaacov. Elle fait donc tout le nécessaire pour que cela se produise.

Yaacov prend l'apparence d'Essav et sert à son père les mets qu'il aime.

6. Béréchit, 27

(20) Yits'hak dit à son fils : « Comment as-tu fait si vite pour trouver du gibier ? » Il répondit : « D.ieu l'a fait venir jusqu'à moi. » (21) Yits'hak dit à Yaacov : « Approche-toi, que je te touche^a, mon fils, pour savoir si tu es bien Essav ou non. » (22) Yaacov s'approcha et son père le toucha, et il dit : « La voix est celle de Yaacov^b, et les mains sont celles d'Essav. » (23) Il ne le reconnut pas, car ses mains étaient poilues comme celles d'Essav ; il le bénit (...)

6a. Rachi

- a. Approche-toi, que je te touche :** Yits'hak se dit : « Ce n'est pas dans les habitudes d'Essav d'évoquer le nom de D.ieu, et pourtant il a dit : « D.ieu l'a fait venir jusqu'à moi ».
- b. La voix est celle de Yaacov :** qui parle de manière polie et respectueuse (...), tandis qu'Essav parle de manière agressive (...)



6. בראשית פרק כז

(כ) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל בְּנוֹ מִה זֶה מְהֵרָת לְמַצָּא בְּנֵי וַיֹּאמֶר בִּי הַקְּרָה ה' אֱלֹהֶיךָ לְפָנַי: (כא) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל יַעֲקֹב גֵּשָׁה נָא וְאִמְשָׁהּ בְּנֵי הָאֵתָה זֶה בְּנֵי עֵשָׂו אִם לֹא: (כב) וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל יַעֲקֹב אָבִיו וַיִּמְשָׁהוּ וַיֹּאמֶר הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדִים יְדֵי עֵשָׂו: (כג) וְלֹא הִבִּירוּ בִּי הִיוּ יָדָיו כִּיְדֵי עֵשָׂו אָחִיו שְׁעָרָת וַיְבָרְכֵהוּ...

1. Pourquoi les yeux de Yaacov s'étaient-ils obscurcis ?
2. Pourquoi Yits'hak voulait-il bénir Essav ? a. D'après le Ramban b. D'après le Radak.
3. D'après le commentaire du Radak, que pouvez-vous dire de l'attitude de Yits'hak vis-à-vis de son fils ?
4. En quoi la manière de parler de Yaacov est-elle différente de celle d'Essav?



Le saviez-vous ?

Le Radak (Rabbi David Kim'hi) רד"ק – רבי דוד קמחי

Rabbi David ben Yossef Kim'hi est né au XII^e siècle à Narbonne, en France, dans une famille ayant fui l'Espagne. Il fait partie des plus grands grammairiens et commentateurs de la Torah.

Il rédige son célèbre livre *Mikhlol*, qui explique de manière méthodique et ordonnée la grammaire et la langue hébraïques.

Il a également commenté la Torah.

Ses commentaires sont fondés sur le pchat, les *midrachim* et les ouvrages des Sages et des philosophes. Ils se distinguent par leur clarté et leur profondeur.

Son commentaire de la Torah est considéré comme essentiel jusqu'à aujourd'hui.



www.lamorim.org | info@lamorim.org | © Tous droits réservés
 Dvorah Serrao, directrice de Lamorim
 Florence Touati-Wachsstock, experte pédagogique Lamorim
 Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim

אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il
 דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164
 חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 81-5-06
 עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צינמן 052-7737303